

# АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

## Практикум по переводу (третий иностранный язык)

**Автор:**

Доцент кафедры иностранных языков  
ИОН

Скорвид Сергей Сергеевич

**Код и наименование направления подготовки, профиля:**

46.03.01 История

«История государства и власти» (Liberal Arts)

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр****Форма обучения:** очная

**Цель освоения дисциплины:** сформировать способность переводить тексты профессиональной направленности с иностранного языка с учетом региональных особенностей

**План курса:**

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Введение	
Тема 2	В аэропорту; в гостинице/общежитии.	Формы настоящего времени глаголов типа <i>dělat, mít, prosit, rozumět</i> . Склонение существительных женского рода типа <i>žena</i> и сочетающихся с ними слов
Тема 3	В ресторане/столовой.	Формы настоящего времени глаголов типа <i>vést, brát, sednout si, studovat, žít</i> . Склонение существительных женского рода типа <i>město</i> и сочетающихся с ними слов
Тема 4	В городе.	Спряжение глаголов в будущем времени. Склонение существительных мужского рода типа <i>hrad</i> и сочетающихся с ними слов. Лексическая тема
Тема 5	Учеба/работа.	Спряжение глаголов в прошедшем времени. Особенности склонения существительных «мягких» типов.
Тема 6	Семья и дом.	Спряжение «неправильных» глаголов <i>vědět, jíst</i> . Особенности склонения одушевленных существительных мужского рода типа <i>student</i> и сочетающихся с ними слов.
Тема 7	В театре.	Возвратные глаголы с частицами <i>se</i> и <i>si</i> . Склонение существительных среднего рода на <i>-í, -e/-ě</i> . Лексическая тема
Тема 8	У врача.	Формы сослагательного наклонения глаголов. Склонение притяжательных прилагательных.
Тема 9	В магазине.	Проблема «ложных друзей переводчика» на уровне фразеологии. Типы соответствий для фразеологических единиц (эквиваленты, аналоги, кальки, дословные и описательные)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
		соответствия).
Тема 10	Проведение досуга, путешествия.	Формы страдательного залога глаголов. Склонение числительных и местоимений.

#### **Формы текущего контроля и промежуточной аттестации:**

В ходе реализации дисциплины используются следующие методы текущего контроля и успеваемости обучающихся: при проведении занятий семинарского типа: тест, опрос. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

#### **Основная литература:**

1. Чеснокова П. Šeština 1. Часть 1. Начальный этап обучения (3-е издание), Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2016
2. Князькова В.С. Чешская грамматика в таблицах и схемах, изд. КАРО, 2012